

Zeitschrift:	Boletín hispánico helvético : historia, teoría(s), prácticas culturales
Herausgeber:	Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos
Band:	- (2006)
Heft:	8
Rubrik:	Colaboradores de este número

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Colaboradores de este número

Marta AGUDO es Doctora en Filología Hispánica (2004) por la Universidad de Alicante. Ha combinado la temporal labor académica de las clases en la Universidad de Barcelona con otros trabajos más próximos a la creación, como dirigir la editorial *El Lotófago* (2004-2006), editar *Iriarte y su época* de Cotarelo y Mori, coeditar *Campo abierto. Antología del poema en prosa en España (1990-2005)*, escribir asiduamente en revistas literarias o publicar el libro de poemas *Fragmento* (2004).

Yvette BÜRKY es Doctora en Lingüística iberorrománica por la Universidad de Basilea, donde es docente de lingüística española. Ha publicado artículos de orientación pragmática, en su mayoría sobre el discurso publicitario y el libro *La publicidad en escena, análisis pragmático textual del discurso publicitario de revistas en español* (tesis doctoral). Se ha ocupado también del judeoespañol, de la alternancia de códigos y del español en América.

Mariela DE LA TORRE es Doctora en Lingüística hispánica por la Universidades de Lausana. Ha enseñado en las Universidades de Lausana (1991-2002), Ginebra (1997-1998), Basilea (2001-2002) y Neuchâtel (2002-2006). Sus trabajos de investigación en el ámbito de la lingüística española e hispanoamericana se han centrado en la semántica y la lexicología, así como en la morfosintaxis del español clásico. Entre sus publicaciones destacan *Vocabulario histórico en relatos geográficos del siglo XVIII: Virreinato del Perú* (1999) y *Conversaciones estrechamente vigiladas: interacción coloquial y español oral en las actas inquisitoriales de los siglos XV a XVII* (en col. avec R. Eberenz) (2003).

Jordi DOCE es Doctor en Letras por la Universidad de Sheffield. Ha preparado ediciones bilingües de la poesía de Paul Auster, William Blake, T. S. Eliot, Geoffrey Hill, Ted Hughes, Charles Simic y Charles Tomlinson, y es autor, entre otros, de los poemarios *Lección de permanencia* (Pre-Textos, 2000), *Otras lunas* (Premio «Ciudad de Burgos», dvd, 2002) y *Gran angular* (dvd, 2005). En prosa ha publicado el libro de aforismos *Hormigas blancas* (Bartleby, 2005), *Imán y desafío. Presencia del romanticismo inglés en la poesía*

española contemporánea (IV Premio de Ensayo Casa de América, Península, 2005) y *Curvas de nivel* (Artemisa, 2005).

José María ENGUITA UTRILLA es profesor de Lingüística General e Hispánica en la Universidad de Zaragoza. Es especialista en la historia del aragonés medieval y en la historia del español de América. Autor de *Para la historia de los americanismos léxicos*, ha publicado con Tomás Buesa Oliver el indispensable *Léxico del español de América: su elemento patrimonial e indígena*, y con Milagros Aleza *Estudios lingüísticos de textos literarios hispanoamericanos* y *El español de América. aproximación sincrónica*. Tiene una infinidad de artículos sobre el americanismo léxico en textos que van desde las crónicas del siglo XVI hasta la novela contemporánea hispanoamericana.

Pilar GARCÍA MOUTON es Doctora en Filología Románica y directora del Instituto de la Lengua Española del CSIC de Madrid. Especialista en geolingüística, es codirectora (con Francisco Moreno Fernández) del atlas de Castilla-La Mancha y participa, además, en los proyectos de dos macroatlases: el ALE (*Atlas Linguarum Europae*) y el ALiR (*Atlas Lingüistique Roman*). Además de publicar numerosos artículos en revistas especializadas, ha editado *Geolingüística. Trabajos europeos* y *El español de América 1992*. Asimismo, es autora de *Lenguas y dialectos de España y Cómo hablan las mujeres*.

Julián GONZÁLEZ-BARRERA es profesor de Literatura Española en la Universidad de Sevilla, especialista en Siglo de Oro. Realizó su tesis doctoral sobre Lope de Vega, completando su formación como investigador en instituciones académicas como la Universidad de Yale (Estados Unidos) y la Universidad de Venecia-Ca'Foscari (Italia). Además de conferencias y artículos, es autor de la edición crítica de *La doncella Teodor* de Lope de Vega, que será publicada en breve dentro de la colección de *Partes de comedias del Fénix de los Ingenios*, dirigida por el grupo de investigación PROLOPE de la Universidad Autónoma de Barcelona.

Carlos HERNÁNDEZ-SACRISTÁN es profesor de Lingüística General en la Universitat de València, donde es Director del Departamento de Teoría de los Lenguajes y Ciencias de la Comunicación. Ha desarrollado también actividades docentes en las Universidades de Maguncia y Heidelberg, y actividades de investi-

gación en Cambridge (U.K.), Virginia, Leiden, entre otras universidades. Ha publicado numerosos libros, en español, inglés y catalán y artículos sobre sintaxis del español, lingüística clínica, comunicación intercultural y teoría de la traducción. En la actualidad ha iniciado una línea de trabajo sobre fundamentos psicosomáticos de la actividad verbal y la representación del lenguaje. En ella se inscribe la aportación recogida en el presente volumen

José Luis RIVAROLA es catedrático de Lenguas Románicas en la Universidad de Padua y en la Pontificia Universidad Católica del Perú, es asimismo miembro de la Academia Peruana de la Lengua y coordinador para el Perú del proyecto “Estudio histórico del español de América, Canarias y Andalucía”. Especialista en fonética y sintaxis históricas del español y en historia del español en América —con especial atención a la zona andina y al contacto de lenguas—, ha publicado numerosos artículos y libros, entre los que cabe destacar *Español andino. Textos bilingües de los siglos XVI y XVII*, *El español de América en su historia* y *La formación lingüística de Hispanoamérica*.

José Francisco RUIZ-CASANOVA es Doctor en Filología Hispánica por la Universitat de Barcelona y profesor de Literatura Española en la Universidad Pompeu Fabra. Editor de la poesía completa del Conde de Villamediana, ha publicado asimismo multitud de artículos y traducciones de poesía. Autor, entre otros libros, de *Aproximación a una Historia de la Traducción en España*.

Gustav SIEBENMANN, nacido en Aarau (Suiza) en 1923, pasó sus años juveniles en Lima (Perú). Cursó los estudios de bachillerato en Aarau y los universitarios (Filología Románica) en Berna y Zúrich, donde se doctoró en 1949 y se recibió como Privatdozent en 1965. De 1966 hasta 1976 fue titular de la cátedra de Filología Románica con orientación hispanística de la Universidad de Erlangen-Nuremberg (Alemania). Entre 1976 y 1989, año de su jubilación, fue catedrático de las literaturas de España, Portugal y América Latina en la Universidad de Sankt Gallen (Suiza). Su bibliografía, entre libros, artículos en revistas y de prensa, reseñas y traducciones cuenta con 450 títulos. Es Comendador de la Orden Isabel la Católica (1983) y miembro correspondiente de la Real Academia Española (1973), así mismo de la Hispanic Society of America (1983) y de la Academia Argentina de Letras (2001). Fue secretario general (1980-86) y vicepresidente (1986-92) de la Asocia-

ción Internacional de Hispanistas (AIH), es socio de honor de la Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos (SSEH), del Collegium Romanicum y de la Asociación Alemana de Hispanistas (DHV). Se le ofrecieron dos Homenajes en ocasión de sus 60 años, y una selección de ensayos de tema latinoamericano (*Suchbild Lateinamerika*) para sus 80. Fue coeditor de la revista *IBEROROMANIA* (Tubinga: Niemeyer) de 1974 hasta 1992, además es fundador y coeditor de *LATEINAMERIKA-STUDIEN* (Francfort/M.: Vervuert) desde 1976.

Reinhold WERNER es catedrático de la Universidad de Augsburgo y director del *Institut für Spanien-, Portugal- und Lateinamerika Studien*. Miembro correspondiente de las Academias Colombiana y Peruana de la Lengua, es además autor y coautor de numerosos diccionarios del español latinoamericano. Así, junto con Gunther Haensch, inició en 1977 el "Proyecto de Augsburgo", que constituye la generación más moderna de diccionarios de *-ismos*, inicialmente anunciada con el nombre de *Nuevo Diccionario de Americanismos*, y ahora, en una segunda etapa, titulado *Diccionarios contrastivos del español de América*. Los más recientes son el *Diccionario del español de Cuba* y el *Diccionario del español de Argentina*. Están en preparación los de Bolivia y Uruguay.